

Tlaxcala
Quaquautzintlan, 05.30

Simplified Latitude/Longitude:

19.652364, -96.942860

Recipient:

King Philip II

Recipient Place:

Madrid

Corregidor:

N/A

Escribano:

N/A

Other Assistance:

Constantino Bravo de Lagunas

Witnesses:

N/A

Date:

1580-10-20

Languages:

Mexicana

Raw 1: Province:

Éste pueblo de Quaquautzintlan quiere decir "el cerro de cuernos". Púsosele este nombre por los antiguos, por la similitud de cuernos que tiene un cerro que está cabe el dicho pueblo.

Raw 2: Conqueror or Discoverer of Province:

Fue conquistado, cuando los demás desta provincia, por el Marqués.

Raw 3: Climate:

Es de buen temperamento, que toca en tierra templada, aun que es muy húmeda. Estos pueblos, todos tienen las aguas en el verano, de mayo en adelante, hasta todo el mes de septiembre. Los vientos que en él corren son nortes.

Raw 4: Geography:

Es tierra áspera, montuosa. Tiene un arroyo pequeño de agua, de que bebe el pueblo. Dase mucho maíz, calabazas y chile.

Raw 5: Native Population:

Tiene, al presente, ciento y veinte tributarios, indios casados; en tiempo de Montezuma, de su gentilidad, tuvo de ochocientos indios arriba. Hanse consumido con los cocoliztles pasados, y con los servicios personales que solían dar a la ciudad de la Veracruz: que era tierra cálida y, como iban de tierra fría, moríanse.

Raw 6: Elevation:

N/A

Raw 7: Distance to Spanish Settlement:

Está este pueblo, del de Xalapa cabecera, a cuatro leguas.

Raw 8: Difficulty of Journey to Spanish Settlement:

N/A

Raw 9: Origins and Founding Details of Locations:

N/A

Raw 10: Painting/Map of Place:

Este pueblo está asentado entre dos sierras, en el llano. Mira al norte. Está sin traza de calles.

Raw 11: Local Jurisdiction:

Raw 12: Local Towns and their Jurisdictions and Difficulty of Journey/Geography:

N/A

Raw 13: Location Name and Local Language Origins:

N/A

Raw 14: Local Hierarchy and Customs:

Estos indios eran de Tlaculula y, después, fueron de Montezuma, hasta que vino el Marqués. Adoraban a ídolos de piedra. Los vestidos eran como los de Xalapa.

Raw 15: Systems of Governance and Politics:

Raw 16: Geography of Location and Local Names for Geography:

N/A

Raw 17: Health of Land:

N/A

Raw 18: Proximity to Mountain Ranges:

N/A

Raw 19: Rivers:

N/A

Raw 20: Water Features:

N/A

Raw 21: Notable Geographic Features:

N/A

Raw 22: Wild Trees:

Tienen árboles silvestres, como encinas, que dan bellotas, y no se aprovechan dellas; tienen duraznos, aguacates y capolies.

Raw 23: Domestic Trees:

N/A

Raw 24: Grains:

Hay maíz, frijoles, chile y calabazas; hay un género de yerba que llaman "pita", a manera de hojas de lirios: hacen delló lienzo para vestirse.

Raw 25: Food Crops from Spain:

N/A

Raw: 26 Medicines:

N/A

Raw 27: Animals:

Hay leones, adives, gatos monteses, venados, zorras, papágayos, guacamayas, gavilanes, cuervos, auras faisanes, tordos, y que entre los indios se dan muy mal, por la falta de comida; hay perros de Castilla, que se sustentan, entre los indios, del estiércol dellos.

Raw 28: Mines:

N/A

Raw 29: Precious Metals:

N/A

Raw 30: Salt:

No tienen salinas: provéense de sal, de la ciudad de la Veracruz.

Raw 31: Architecture:

El edificio de las casas es piedra y lodo, y xacal de paja.

Raw 32: Fortresses:

N/A

Raw 33: Farms:

Su trato ordinario es sus sementeras, y crianza de gallinas y servicio personal, de donde sacan el dinero para sus tributos.

Raw 34: Diocese:

Son del obispado de Tlaxcala, del que están a veinte y seis leguas.

Raw 35: Churches:

Un beneficiado de Tlaculula visita este pueblo, que está a dos leguas.

Raw 36: Monasteries and Convents:

N/A

Raw 37: Hospitals, Colleges:

N/A

Raw 38: Seafaring:

N/A

Raw 39: Coast:

N/A

Raw 40: Tide:

N/A

Raw 41: Coastline:

N/A

Raw 42: Ports:

N/A

Raw 43: Port Capacity:

N/A

Raw 44: Sanitation and Cleaning Methods:

N/A

Raw 45: Entrances and Exits to Location & the Winds:

N/A

Raw 46: Firewood, Fresh Water, Supplies:

N/A

Raw 47: Islands:

N/A

Raw 48: Population and Depopulation:

N/A

Raw 49: Other Notable Features:

N/A

Raw 50: Relacion Details:

N/A

Notes:

Constantino Bravo de Lagunas, Alcalde Mayor, is suspected to have authored this Relacion.